

だい
第 18 課なに
何かプレゼントをあげませんか？

だれかにプレゼントをするのは、どんなときですか？

Em que ocasiões você dá um presente a alguém?



1. おめでとうございます

Cando+
65たんじょうび けっこん いわ い
誕生日や結婚などのお祝いを言うことができる。

Conseguir cumprimentar alguém pelo aniversário, casamento ou outro acontecimento.

1

かいわ き
会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

▶ よにん ひと いわ い
4人の人にお祝いを言っています。

Quatro pessoas estão recebendo felicitações.

(1) なん いわ えら
何のお祝いですか。a-dから選びましょう。

Qual é a ocasião? Escolha entre as opções a-d.

a. たんじょうび
誕生日b. けっこん けっこん
結婚／結婚するc. しゅっさん
出産／

こ どもが生まれる

d. ごうかく ごうかく
合格／合格する

① 18-01

② 18-02

③ 18-03

④ 18-04

なん いわ
何のお祝い？

第18課 何かプレゼントをあげませんか？

(2) もういちど聞いて、それぞれの質問に答えましょう。

Escute os diálogos novamente e responda às questões.

	質問	答え
①  18-01	<p>子どもは男の子ですか、女の子ですか。 <small>おとこ こ おんな こ</small></p> <p>名前は何ですか。 <small>なまえ なん</small></p> <p>O bebê é menino ou menina? Qual é o seu nome?</p>	
②  18-02	<p>結婚相手はどんな人ですか。 <small>けっこんあいて ひと</small></p> <p>Como é seu cônjuge?</p>	
③  18-03	<p>女の人、誕生日のプレゼントをもらいましたか。 <small>おんな ひと たんじょうび</small></p> <p>A mulher recebeu um presente de aniversário?</p>	
④  18-04	<p>男の人は女の人に何をもらいますか。 <small>おとこ ひと おんな ひと なに</small></p> <p>O que o homem vai receber da mulher?</p>	

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。  18-01 ~  18-04

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

おとこ こ 男の子 menino | おんな こ 女の子 menina | き 決める decidir | かんが 考える pensar | わたし 私たち nós | うれしい feliz / alegre
あいて 相手 cônjuge | いわ お祝い felicitação | ごちそうする oferecer (pagar) uma refeição a alguém | きっと com certeza
 / certamente | あげる dar | たの 楽しみですですね Aguardar com grande expectativa.
しあわ お幸せに Desejo-lhe toda a felicidade.

第18課 何かプレゼントをあげませんか？

2 お祝いを言いましょう。

Diga palavras de felicitações.

お子さんが生まれた そうですね。おめでとうございます。

ご結婚 おめでとうございます。

ありがとうございます。

男の子ですか？ 女の子ですか？

相手は、どんな人ですか？

- (1) 会話を聞きましょう。  18-06  18-07

Escute os diálogos.

- (2) シャドーイングしましょう。  18-06  18-07

Faça *shadowing* dos diálogos.

- (3) 1の会話の内容で、練習しましょう。

Pratique utilizando o conteúdo do item 1.

- (4) ロールプレイをしましょう。

場面を自由に考えて、お祝いを言いましょう。そのあと、会話を自由に続けましょう。

言いたいことが日本語でわからないときは、調べましょう。

Realize um *role-play* desta situação. Pense livremente sobre a situação e felicite a outra pessoa. Depois disso, continuem a conversar livremente. Se não souberem como falar em japonês, tentem pesquisar as palavras necessárias.



2. そうべっかい 送別会をしませんか？

Can-do
66

ひと おく もの えら なに はな あ
人への贈り物を選ぶとき、何にするか話し合うことができる。
Conseguir conversar sobre o que dar no momento de escolher um presente para alguém.

1 じゅんび ことばの準備

Preparação das palavras

【プレゼント】

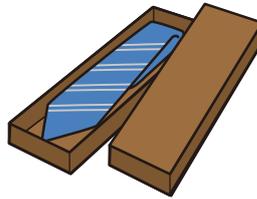
a. フォトフレーム



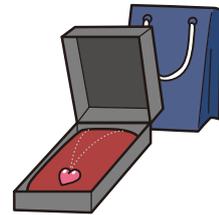
b. とけい 時計



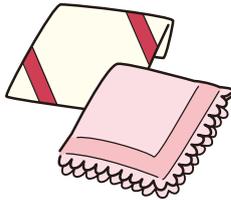
c. ネクタイ



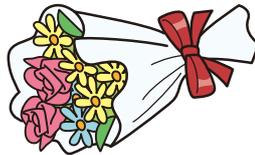
d. アクセサリー



e. ハンカチ



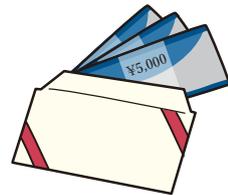
f. はな 花



g. ケーキ



h. ギフトカード



(1) え み 絵を見ながらき聞きましょう。🔊 18-08

Escute observando as ilustrações.

(2) き い 聞いて言いましょう。🔊 18-08

Escute e repita as palavras.

(3) き えら 聞いて、a-h から選いましょう。🔊 18-09

Escute e escolha entre as opções a-h.

第18課 何かプレゼントをあげませんか？

2 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

- ▶ 周さん、エレノアさん、アナさんは友だちです。アナさんがもうすぐ国に帰ります。
周さんとエレノアさんが、アナさんの送別会について相談しています。

Zhou-san, Eleanor-san e Ana-san são amigos. Ana-san retornará ao seu país de origem em breve. Zhou-san e Eleanor-san estão conversando sobre realizar uma festa de despedida para a Ana-san.



- (1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。🔊 18-10

送別会の店は、どんな店に決めましたか。プレゼントは何に決めましたか。

Inicialmente, escute o diálogo sem olhar o roteiro. Que tipo de restaurante foi escolhido para a festa de despedida? O que eles decidiram dar de presente para ela?

店	
プレゼント	

- (2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 18-10

次のことは、エレノアさんと周さんのどちらがしますか。○をつけましょう。

Escute os diálogos novamente. Desta vez, acompanhe o roteiro. Marque com um círculo as tarefas que Eleanor-san irá fazer e as tarefas que Zhou-san irá fazer.

1. アナさんの予定を聞く	エレノアさん	・	周さん
2. みんなに連絡する	エレノアさん	・	周さん
3. 店を予約する	エレノアさん	・	周さん
4. プレゼントを買う	エレノアさん	・	周さん

エレノア：^{シュウ}周さん、もうすぐアナさんの^{きこく}帰国ですね。

^{シュウ}周：さびしくなりますね。

エレノア：そうですね。さびしくなりますね。

それで、^{かえ}帰る前に、^{みな}みんなでアナさんの^{そうべつかい}送別会をしませんか？

^{シュウ}周：いいですね。やりましょう。

キムさんとかウエンさんもみんな呼びましょう。

エレノア：アナさんの^{よてい}予定を聞いて、^{わたし}私が^{れんらく}みんなに連絡します。

^{ばしょ}場所はどこがいいでしょうか？

^{シュウ}周：そうですねえ、アナさん、^{まえ}前に、^や焼き鳥が^{だいす}大好きだと言ってました。

^{えきまえ}駅前の「たなべ」はどうですか？

エレノア：じゃあ、あとで^{よやく}予約しますね。

^{シュウ}周：お願いします。

エレノア：あと、アナさんに何か^{なに}プレゼントをあげませんか？

^{シュウ}周：そうですね。何が^{なに}いいでしょうか？

エレノアさんの^{くに}国では、どんなものをあげますか？

エレノア：^{はな}花とか？

^{シュウ}周：うーん、もっと、^{おも}思い出に^で残るものが^{のこ}いいと^{おも}思います。

^{よさん}予算は？

エレノア：^{さんかしゃ}参加者は10人ぐらいたと^{にん}思いますから、^{えん}5,000円ぐらいのものですね。

^{シュウ}周：それなら、デジタルフォトフレームはどうですか？

エレノア：あ、いいですね。

^{シュウ}周：じゃあ、プレゼントは私が^{わたし}買いますね。

^{わたし}私が^{えら}選んでいいですか？

エレノア：お願いします。



5000円

^{きこく}帰国(する) retornar ao país de origem | さびしい sentir falta de / ficar triste | ^{そうべつかい}送別会 festa de despedida

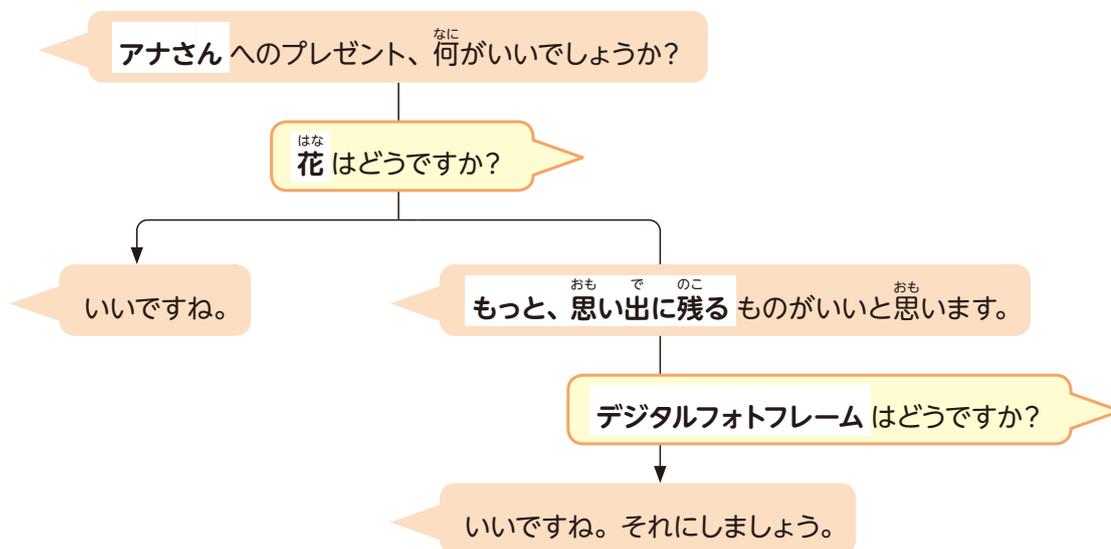
よぶ chamar | ^{おも}思い出 lembranças / memórias | ^{のこ}残る ficar | ^{よさん}予算 orçamento | ^{さんかしゃ}参加者 participantes

それなら nesse caso | デジタルフォトフレーム moldura fotográfica digital | ^{えら}選ぶ escolher

第18課 何かプレゼントをあげませんか？

3 とも 友だちに贈るプレゼントを何にするか、話し合みましょう。

Conversem sobre o que vocês vão dar de presente a um amigo.



(1) かいわ 会話を聞きましょう。 18-12

Escute os diálogos.

(2) シャドーイングしましょう。 18-12

Faça shadowing dos diálogos.

(3) ロールプレイをしましょう。

ほかのひとにプレゼントを贈ります。プレゼントを何にするか、相談しましょう。

ロールプレイをする前に、だれに贈るかを決めましょう。言いたいことばが日本語でわからないときは、調べましょう。

Realize um *role-play* desta situação. Vocês vão dar um presente para outra pessoa. Conversem para decidir o que vão dar. Antes de iniciar, decidam para quem vão dar o presente. Se não souberem como falar em japonês, tentem pesquisar as palavras necessárias.



3. いろいろお世話になりました

Can-do
67

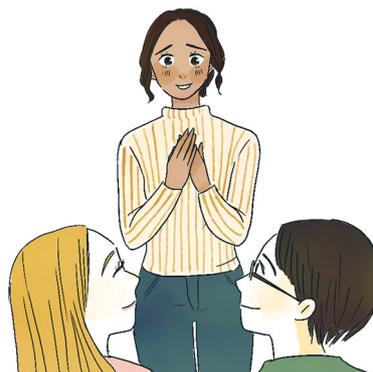
おくりもの
贈り物をもったとき、お礼と感想を言うことができる。
Conseguir agradecer e fazer comentários ao receber um presente.

1 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

▶ やとりや
焼き鳥屋で、アナさんの送別会を開いています。

As pessoas estão fazendo uma festa de despedida para Ana-san no restaurante de espetinho de frango (yakitori).



(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話^みを聞き^{かいわ}ましょ^きう。🔊 18-13

アナさんは、日本^{にほん}でどうだった^いと言^いっていますか。プレゼント^いをどうする^いと言^いっていますか。

Inicialmente, escute o diálogo sem olhar o roteiro. O que Ana-san disse sobre a vida no Japão?

O que ela disse que vai fazer com os presentes?

日本 ^{にほん} でどうだった？	
プレゼントをどうする？	

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 18-13

Escute os diálogos novamente. Desta vez, acompanhe o roteiro.

エレノア：それでは、アナさん、お元気で。乾杯！

ぜんいん かんぱい
全員：乾杯！

エレノア：じゃあ、アナさん、あいさつをお願いします。

アナ：はい。えー、みなさん、いろいろお世話になりました。

にほん き
日本に来て、はじめはさびしかったけど、

いろいろな国の友だちができて、よかったです。

みなさんも、元気でいてください。

ありがとうございました。

エレノア：これ、みんなからのプレゼントです。

アナ：えー、ありがとうございます。

シュウ あ
周：どうぞ、開けてみてください。

アナ：あ、フォトフレーム！ すてきなプレゼントですね。

うれしいです。大切にします。

にほん と しゃしん い かざ
日本でみんなと撮った写真を入れて、飾ります。

みなさんも、私のことを、忘れないでください。

げんき
お元気で
Fique bem / se cuide.しばらく会わない人
への別れのあいさつ
Uma palavra de despedida para alguém que você não vai ver por um longo tempo.かんぱい
乾杯 Saúde (usado na hora de brindar)かんぱい
乾杯するときのかけ声
Saudação que se diz ao fazer um brinde.せわ
お世話になりました

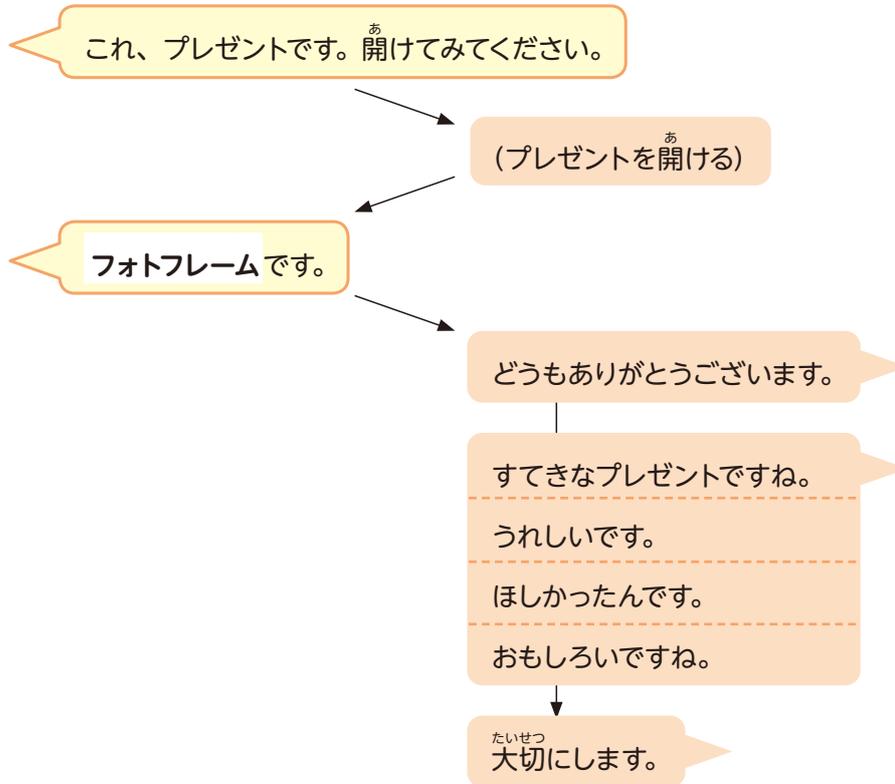
Agradeço por toda a ajuda de vocês.

これまでつき合いの
あつた相手に感謝を
伝える別れのあいさつ
Palavra de despedida para expressar gratidão às pessoas com quem você conviveu até aqui.

それでは Então | あいさつ discurso de agradecimento | はじめ inicialmente | 友だちができる fazer amigos
大切にする cuidar bem | 飾る decorar | 私のこと sobre mim (～のこと sobre～) | 忘れる esquecer

2 プレゼントのお礼を言いましょう。

Faça um agradecimento por ter recebido um presente.



(1) 会話を聞きましょう。 18-14
Escute os diálogos.

(2) シャドーイングしましょう。 18-14
Faça shadowing dos diálogos.

(3) ロールプレイをしましょう。
1人がプレゼントを渡して、もう1人がお礼と感想を言いましょう。
Realize um role-play desta situação. Uma pessoa dá um presente. A outra pessoa agradece e diz o que achou dele.



4. 誕生日の書き込み

Can-do
68

友人が自分の誕生日に投稿した SNS の書き込みを読んで、内容を理解することができる。
Conseguir ler e compreender um *post* de um amigo sobre o aniversário dele em uma rede social.

1 SNS の書き込みを読みましょう。

Leia os seguintes *posts* feitos em uma rede social.

▶ 友だちが投稿した SNS の書き込みを読んでいます。

Você está lendo um *post* feito por uma amiga em uma rede social.

(1) 何についての書き込みですか。

Sobre o que é o *post*?

The screenshot shows a social media post from a user named 'アウリヤ・プトゥリ' (Auria Putri) posted 22 hours ago. The post is in Japanese and describes her birthday celebration in Japan. She mentions it's her first birthday in Japan, she is in her 30s, and she celebrated with friends at a karaoke bar. She received gifts from two friends: a smartphone case and a keychain. The post includes a photo of a birthday cake with 'Happy Birthday' written on it. Below the post are four comments from other users: 'サーマート・シリラック' (Sarmat Sirilak) congratulating her, 'Tamara Azhari' wishing her success and health, '二宮聡美' (Ninomiya Sومي) wishing her a happy birthday, and '伊藤昇' (Ito Noboru) wishing her a happy birthday and saying he wants to go to the karaoke bar.

第18課 何かプレゼントをあげませんか？

(2) 次の質問に答えましょう。

Responda às perguntas a seguir.

1. 何歳になりましたか。

Quantos anos tem sua amiga agora?

2. 誕生日にだれと何をしましたか。

O que sua amiga fez em seu aniversário? E com quem?

3. プレゼントに何をもらいましたか。

O que sua amiga ganhou de presente?

4. お店から、どんなサービスがありましたか。

O que o restaurante ofereceu para sua amiga como cortesia?



大切なことば

メッセージ mensagem | とうとう finalmente | 30代^{だい} na casa dos trinta anos (～代^{だい} na casa dos ~ anos)

うた^{うた} 歌う cantar | おど^{おど} 踊る dançar | サービス cortesia



5. お祝いのメッセージ

Can-do
69

カードや色紙に、お祝いや送別のメッセージを書くことができる。
Conseguir escrever uma mensagem de felicitação ou de despedida em um cartão.

1 お祝いのメッセージを書きましょう。

Escreva uma mensagem de felicitação.

▶ 同僚の吉田さんが結婚します。みんなでカードに寄せ書きをして、渡すことになりました。

Yoshida-san, seu colega de trabalho, vai se casar. Você e os outros funcionários decidiram presentear-lo com um cartão com mensagens de todos.

あいているところにメッセージを書きましょう。

Escreva uma mensagem no espaço em branco.



かてい 家庭 família | いつまでも para sempre

第18課 何かプレゼントをあげませんか？

2 ^{そうべつ}送別のメッセージを書きましょう。

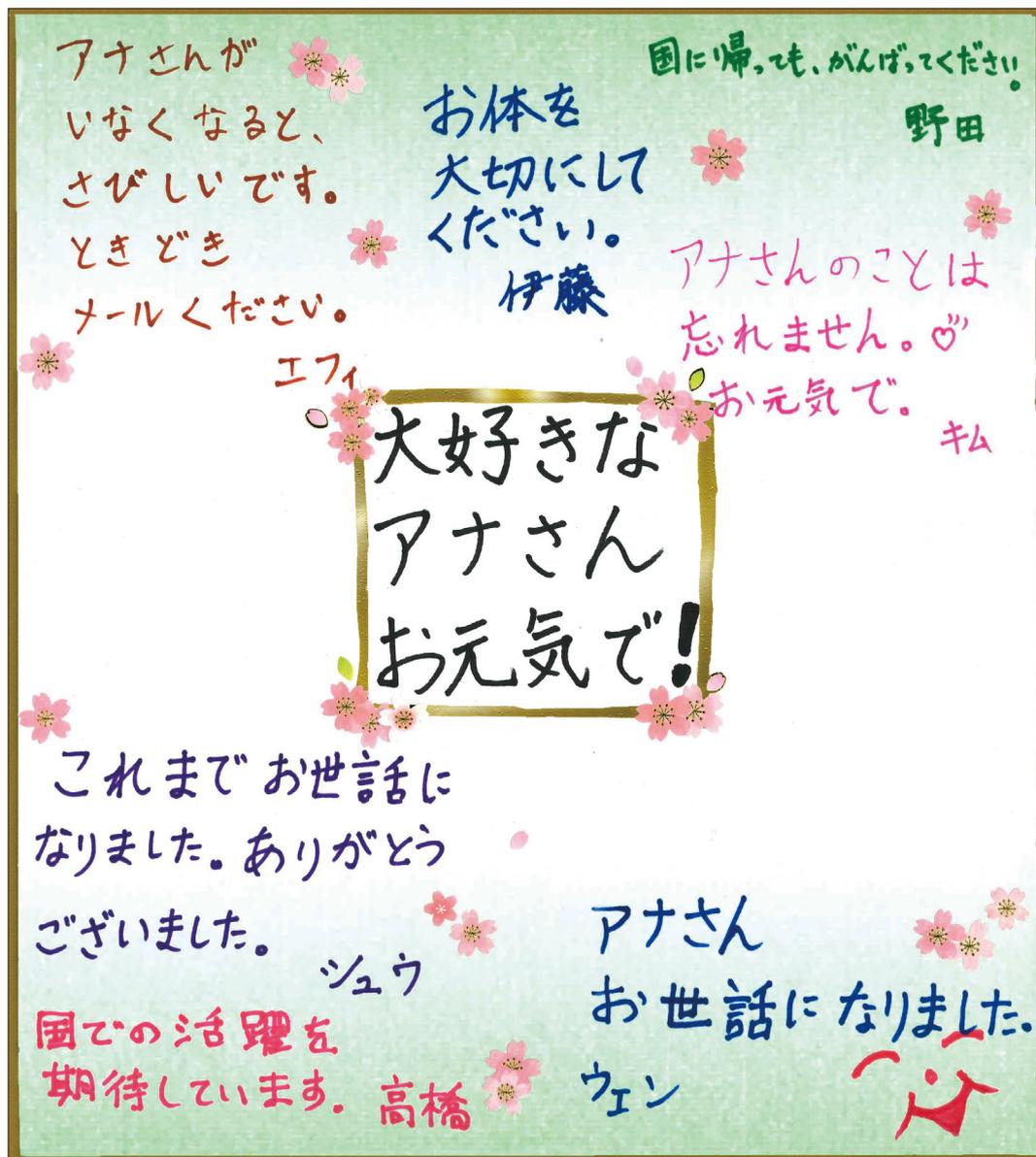
Escreva uma mensagem de despedida.

▶ ^{とも}友だちの^{きこく}アナさんが^か帰国します。みんな^{しきし}で色紙に^よ寄せ書きをして、^{わた}渡すことになりました。

Sua amiga Ana-san vai retornar ao país dela. Você e seus amigos decidiram presentear-a com um cartão (shikishi) com mensagens escritas por todos.

あいているところにメッセージを書きましょう。

Escreva uma mensagem no espaço em branco.

🌟 ^{たいせつ}大切なことば

いなくなる ir embora |がんばってください Dê o seu melhor

ちょうかい
聴解スクリプト

1. おめでとうございます

① 18-01

A：お子さんが生まれたそうですね。

B：うん、ありがとう。昨日、生まれたんだ。

A：おめでとうございます。男の子ですか？ 女の子ですか？

B：女の子。

A：そうですね。名前は決めましたか？

B：ううん、まだ。これから考える。

A：楽しみですね。

② 18-02

A：ご結婚おめでとうございます。

B：え、あ、ありがとう。

C：これ、私たちからのプレゼントです。

B：えー、ありがとう。うれしい。

A：相手は、どんな人ですか？

B：うーんと、まあ、普通の人。

A：かっこいいですか？

B：んー、ぜんぜん。でも、すごくおもしろい人。

C：いいなあ。お幸せに。

③ 18-03

A：今日、私の誕生日なんだ。

B：へー、お誕生日おめでとうございます。

C：はいはい、おめでとう、おめでとう。

A：お祝い、待ってますよ。

C：お祝いねえ……。

B：私の国では、誕生日の人がみんなにケーキをごちそうしますよ。

C：へー、それはいいねえ。

A：えー！

④  18-04

A: ジェーエルピーティー JLPT、ごうかく 合格したそうですね。おめでとうございます。

B: あ、ありがとうございます。

A: べんきょう たくさん勉強しましたか？

B: はい、たくさんしました。

A: すごいですね。わたし 私もごうかく 合格したいです。

B: だいじょうぶ。きっとごうかく 合格しますよ。べんきょう 勉強の本、ほん あげましょうか？

A: え、いいんですか？ ありがとうございます！ もらいます！

第18課 何かプレゼントをあげませんか？

かんじの ことば

1 読んで、意味を確認しましょう。

Leia e verifique o significado das seguintes palavras em *kanji*.

おとこ こ 男の子	男の子	男の子	しあわ 幸せ(な)	幸せ	幸せ
おんな こ 女の子	女の子	女の子	う 生まれる	生まれる	生まれる
いわ お祝い	お祝い	お祝い	おも 思う	思う	思う
たんじょうび 誕生日	誕生日	誕生日	えら 選ぶ	選ぶ	選ぶ
けっこん 結婚	結婚	結婚	ごうかく 合格する	合格する	合格する
とけい 時計	時計	時計			

2 _____ の漢字に注意して読みましょう。

Leia as orações, atentando-se às partes em *kanji* sublinhadas.

- ① J L P T に合格しました。
- ② ご結婚おめでとうございます。お幸せに。
- ③ 誕生日プレゼントは、私が選んでもいいですか？
- ④ お祝いには、時計がいいと思います。
- ⑤ お子さんが生まれたそうですね。男の子ですか？ 女の子ですか？

3 上の _____ のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Digite as palavras sublinhadas acima utilizando um teclado ou *smartphone*.

ぶんぽう
文法ノート

①

S (forma comum 普通形) そうです

お子さんが生まれたそうですね。

Ouvi dizer que seu bebê nasceu.

- Essa expressão é utilizada quando você compartilha com outras pessoas algo que você ouviu dizer ou leu. Nesta lição, é utilizada para confirmar com uma pessoa algo de bom que aconteceu a ela e que você ficou sabendo, como o nascimento de uma criança, casamento e outros e, então, felicitar a pessoa dizendo おめでとう.
- ~そうです conecta-se a frases substantivas, frases adjetivas e frases verbais. A forma comum é utilizada para as frases conectadas com そうです.
- 聞いたり読んだりして知ったことを、ほかの人に伝えるときの言い方です。この課では、出産や結婚など、人から聞いたおめでたいニュースをその当人に確認して、「おめでとう」とお祝いを言うときに使っています。
- 「～そうです」は、名詞文、形容詞文、動詞文に接続します。「そうです」が接続する文は、普通形を用います。

【例】 ▶ A：来月、結婚するそうですね。おめでとうございます。
Ouvi dizer que você vai se casar no mês que vem. Parabéns!

B：ありがとうございます。
Obrigado(a).

◆ Como fazer frases utilizando S (forma comum) そうです [S (普通形) そうです] の作り方

		não passado 非過去	passado 過去
substantivo 名詞	afirmativo 肯定	N だ きょう たんじょうび 今日は誕生日だそうです。 Ouvi dizer que hoje é o aniversário (dele/dela(s)).	N だった きのう たんじょうび 昨日は誕生日だったそうです。 Ouvi dizer que ontem foi o aniversário (dele/dela(s)).
	negativo 否定	N じゃない きょう たんじょうび 今日は誕生日じゃないそうです。 Ouvi dizer que hoje não é o aniversário (dele/dela(s)).	N じゃなかった きのう たんじょうび 昨日は誕生日じゃなかったそうです。 Ouvi dizer que ontem não foi o aniversário (dele/dela(s)).
adjetivo ナ ナ形容詞	afirmativo 肯定	ナ A- だ きょう ひま 今日は暇だそうです。 Ouvi dizer que hoje (ele/ela(s)) estão com tempo livre.	ナ A- だった きのう ひま 昨日は暇だったそうです。 Ouvi dizer que ontem (ele/ela(s)) estavam com tempo livre.
	negativo 否定	ナ A- じゃない きょう ひま 今日は暇じゃないそうです。 Ouvi dizer que hoje (ele/ela(s)) não estão com tempo livre.	ナ A- じゃなかった きのう ひま 昨日は暇じゃなかったそうです。 Ouvi dizer que ontem (ele/ela(s)) não estavam com tempo livre.
adjetivo イ イ形容詞	afirmativo 肯定	イ A- い きょう あつ 今日は暑いそうです。 Ouvi dizer que hoje vai fazer calor.	イ A- かった きのう あつ 昨日は暑かったそうです。 Ouvi dizer que ontem fez calor.
	negativo 否定	イ A- くない きょう あつ 今日は暑くないそうです。 Ouvi dizer que hoje não vai fazer calor.	イ A- くなかった きのう あつ 昨日は暑くなかったそうです。 Ouvi dizer que ontem não fez calor.
verbo 動詞	afirmativo 肯定	V- する (forma do dicionário 辞書形) きょう 今日、パーティーに行くそうです。 Ouvi dizer que hoje (ele/ela(s)) vão a uma festa.	V- た (forma タ形) きのう 昨日、パーティーに行ったそうです。 Ouvi dizer que ontem (ele/ela(s)) foram a uma festa.
	negativo 否定	V- ない (forma ナイ ナイ形) きょう 今日、パーティーに行かないそうです。 Ouvi dizer que hoje (ele/ela(s)) não vão a uma festa.	V- なかった きのう 昨日、パーティーに行かなかったそうです。 Ouvi dizer que ontem (ele/ela(s)) não foram a uma festa.

2

【pessoa 人】に【coisa 物】をあげます

アナさんに何かプレゼントをあげませんか？

Que tal darmos algo de presente para a Ana-san?

- あげます (あげる) expressa que alguém dará algo para outra pessoa.
- A partícula に de 【pessoa】に indica a pessoa para quem algo está sendo dado.
- 「あげます (あげる)」は、だれかがほかの人に何かを与えることを表します。
- 「【人】に」の助詞「に」は、ものをあげる相手を示します。

【例】▶ A: 明日は、トアンさんの誕生日ですね。みんなで、何かあげませんか？
Amanhã é o aniversário da Toan-san. Que tal darmos algo de presente para ela?

B: いいですね。じゃあ、ケーキと花をあげましょう。
Boa ideia. Então, vamos dar um bolo e flores para ela.

◆ Como usar あげる, くれる e もらう de forma adequada.

「あげる」「くれる」「もらう」の使い分け

Em japonês, há três verbos para expressar o ato de dar ou receber: あげる, もらう e くれる. O sujeito dos verbos あげる e くれる é o remetente / quem entrega, mas utilizamos くれる quando o receptor é 私. Por outro lado, o sujeito do verbo もらう é o receptor.

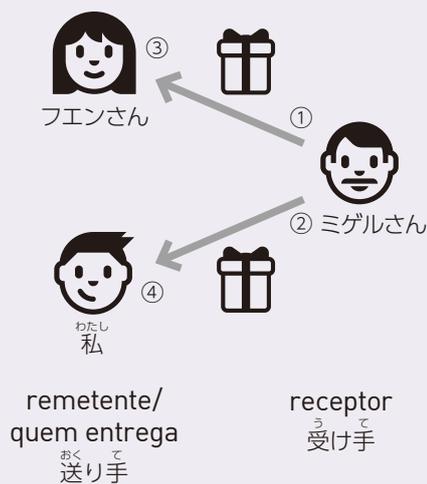
日本語には、授受表現として「あげる」「もらう」「くれる」の3つの動詞があります。「あげる」と「くれる」は「送り手」を主語にした表現ですが、「受け手」が「私」の場合は「くれる」を使います。一方、「もらう」は「受け手」を主語にした表現です。

【あげる・くれる】

- ① ミゲルさんは、フエンさんにプレゼントをあげました。
Miguel-san deu um presente para Huyen-san.
- ② ミゲルさんは、私にプレゼントをくれました。
Miguel-san deu um presente para mim.

【もらう】

- ③ フエンさんは、ミゲルさんにプレゼントをもらいました。
Huyen-san recebeu um presente do Miguel-san.
- ④ 私は、ミゲルさんにプレゼントをもらいました。
Eu recebi um presente do Miguel-san.



3

S (forma comum 普通形) と言っていました

アナさん、^{まえ}前に、^{や とり}焼き鳥が^{だいす}大好きだと言っていました。

A Ana-san comentou outro dia que ela adora yakitori (espetinho de frango).

- Essa expressão é utilizada para contar aos outros o que alguém falou.
- と é uma partícula utilizada para mencionar algo que foi dito por outras pessoas. Ao mencionar a frase que foi dita, ela fica na forma simples.
- A fonte de informação para o uso de ~そうです pode ser qualquer uma que tenha sido ouvida ou vista na TV, jornais, *internet*, entre outras. Porém, ao dizer ~と言っていました, a fonte da informação fica limitada ao que você escutou diretamente de alguém.
- 人が言ったことを、ほかの人に伝えるときの言い方です。
- 「と」は引用を示す助詞です。人が言ったことの内容を「と」を使って引用しますが、そのとき、引用文は普通形を使います。
- 「～そうです」の情報源は、テレビや新聞、ネットなどで見聞きしたことなど、なんでもかまわないのに対して、「～と言っていました」の場合は、自分が直接聞いたことに限られます。

[例] ▶ A: さっき、^{やまだ}山田さんから^{でんわ}電話がありましたよ。
Agora há pouco, o Yamada-san te ligou.

B: ^{なに}何か言っていましたか？
O que ele disse?

A: またあとで^{でんわ}電話すると言っていました。
Ele disse que vai ligar de novo mais tarde.

4

S (forma comum 普通形) と思います

もっと、^{おも}思い出に^で残るものが^{のこ}いいと思います。

Eu acho que é melhor dar algo a ela que fique como lembrança.

- Essa expressão é utilizada para indicar a opinião ou julgamento de alguém.
- A partícula と é utilizada para indicar o conteúdo de 思います (思う) (eu acho). Utiliza-se a forma comum para a frase mencionada com o uso de と.
- 自分の意見や判断を表す言い方です。
- 「思います (思う)」の内容を、助詞「と」を使って示します。「と」で引用される文は普通形を使います。

[例] ▶ A: ^{あした}明日のパーティーは^{なんにん}何人ぐらい^き来ますか？
Quantas pessoas mais ou menos você acha que virão à festa de amanhã?

B: ^{にん}10人ぐらいだ^{おも}と思います。
Acho que umas dez pessoas.

A: ^{さとう}佐藤さん、^く来る^かでしょうか？
Será que o Sato-san vem?

B: ^{いそが}忙しい^いと言っていましたから、^こ来ない^{おも}と思いますよ。
Ele disse que está ocupado, então acho que não vem.

日本の生活
TIPS● にほんじん なまえ 日本人の名前 Nomes de japoneses

Quando uma criança nasce no Japão, é necessário fazer a notificação e registro do nascimento no escritório da prefeitura em um prazo de até 14 dias. Para escolher o nome da criança, as pessoas verificam os significados e leituras dos *kanji* em livros de nomes e podem fazer uma análise do nome para avaliar se ele trará boa sorte.

Os nomes populares vão mudando ao longo das épocas. No passado, nomes de meninas terminados em 子 (-ko) eram comuns, assim como nomes de meninos com a inclusão de caracteres *kanji* de números (一, 二 e outros), de acordo com a ordem do nascimento. Atualmente, nomes assim são menos frequentes e os que utilizam apenas um *kanji*, como 蓮 (レン) e outros são populares. Existe uma limitação para os *kanji* que podem ser utilizados em nomes, mas não há restrição para as leituras. Assim, nomes com leituras difíceis, como 海音 (カノン) [Kanon], 奏夢 (リズム) [Rizumu], entre outros estão aumentando.

日本では赤ちゃんが生まれると、14日以内に名前を決めて役所に届けを出すことになっています。名前を決めるためには、名づけの本で漢字の意味や音を調べたり、姓名判断で運勢を調べたりします。

人気の名前は時代によって変化します。昔は「～子」がつく女性の名前や、生まれた順に「一、二」などの数字を入れた男性の名前がポピュラーでしたが、今では少なくなってきました。最近では、「蓮(レン)」など漢字1文字の名前が人気です。また名前に使える漢字は決まっていますが、読み方には制限がないため、「海音(カノン)」「奏夢(リズム)」のような、読み方が難しい名前が増えています。

● かんぱい 乾杯 Fazendo um brinde

O costume de levantar os copos e fazer um brinde ao beber existe no mundo todo. No Japão, utiliza-se a palavra かんぱい 乾杯 [kanpai] ao brindar. O significado dessa palavra é “esvaziar a taça”, mas não é necessário tomar a bebida toda. Após o brinde, todos devem beber um gole, mas, depois disso, cada um bebe o quanto desejar. Em festas e outros encontros, as pessoas fazem primeiro um brinde conjunto para então dar início ao evento. Desse modo, é comum que as pessoas fiquem aguardando até esse momento para começarem a beber. Além disso, quem faz o brinde é geralmente com a posição hierarquicamente mais elevada dentro do grupo, ou o convidado de honra. Também há pessoas que, logo após brindar, bebem um gole e batem palmas em seguida.

お酒を飲むときにあいさつをしてグラスを合わせる習慣は世界中にあります。日本語ではこのあいさつは「乾杯！」と言います。「乾杯」は「杯」を「乾かす」と書きますが、日本の場合、グラスの中の飲み物をすべて飲み干す必要はありません。乾杯のあとは、必ず一口飲まなければなりません、あとは自由に飲みます。

パーティーなどでは、はじめに全員で乾杯をして、会を始めます。この乾杯がパーティーのスタートの合図なので、乾杯をするまでは、飲まずに待っているのが普通です。また、パーティーでは、乾杯の発声をする人は、参加者の中で最も地位が高い人や、来賓の人などが選ばれます。乾杯の発声のあとは、周りの人とグラスを合わせ、一口飲んだら、拍手をすることもあります。

● カラオケ Karaoke

O *karaoke* é uma forma de diversão que nasceu no Japão e possibilita que qualquer pessoa cante suas músicas favoritas com um acompanhamento musical. Embora exista o formato de *karaoke* no qual as pessoas cantam em bares e outros lugares na frente de desconhecidos, o *karaoke box* é o formato preferido atualmente. Nele, os amigos cantam juntos em pequenas salas. É um tipo de diversão muito popular entre os estudantes após o horário das aulas e entre amigos nos dias de folga. Os adultos também usam o *karaoke box* como um local mais descontraído para fazerem uma segunda ou terceira rodada de diversão depois de beberem com os colegas. Nos últimos tempos, a prática do *hitori-karaoke* (cantar sozinho no *karaoke*) também está se tornando comum.



だれでも伴奏に合わせて好きな歌を歌うことができるカラオケは、日本で生まれた娯楽です。バーなどで、知らない人の前で歌う形式もありますが、現在では、仲間同士で小さな部屋に行って歌う「カラオケボックス」が主流になっています。カラオケボックスは、学生が放課後や休日に友だち同士で利用したり、社会人が飲み会のあとの2次会や3次会で利用したりなど、気軽に利用できる娯楽として人気があります。また、最近では、1人でカラオケボックスに行って歌う「1人カラオケ」も一般的になっています。

▶ カラオケボックスの^{りようほう}利用法 Como usar um *karaoke box*

Existem diferenças de acordo com o local, mas o sistema é mais ou menos o seguinte:

店によって違いはありますが、だいたい以下のようなシステムです。

1. Informe o número de pessoas e o tempo de utilização

No *karaoke box*, existe o sistema de cobrança por hora de utilização e o sistema de taxa fixa durante um horário determinado, denominado *free-time*. Também é possível fazer o pedido de comida/bebida separado. Alguns lugares oferecem um plano com *nomi-hoodai* (bebida à vontade) inclusa na taxa. Os serviços oferecidos variam de acordo com o dia da semana e a faixa de horário. Assim, se você informar ao atendente o número de pessoas e por quanto tempo deseja utilizar, ele poderá indicar o plano recomendado.

人数と利用時間を言う

カラオケボックスのシステムには、時間ごとに料金がかかる方式と、ある時間の間なら同じ値段で利用できる「フリータイム」の方式があります。また、飲み物や食べ物は別に注文する場合のほか、飲み物が「飲み放題」として部屋代に含まれているプランもあります。曜日や時間帯によって、どのサービスがあるかは違いますので、受付で人数と利用したい時間を言えば、店の人がおすすめのプランを教えてください。

2. Registre-se na recepção

O representante do grupo deverá escrever o nome, endereço e outras informações em um formulário. O atendente perguntará se ele deseja se associar ou não. Caso vá utilizar o local com frequência, a recomendação é se associar, pois poderá obter descontos e acumular pontos com o uso.

受付をする

代表者が名前や住所などを書いて受付をします。このとき会員になるかどうかを聞かれます。もし、たくさん利用するかもしれないときは、会員になっておくと、そのあとの利用から、安い料金で利用できたり、ポイントがたまったりします。

3. Faça o pedido de bebidas/comida e escolha as músicas

Quando entrar na sala, faça o pedido das bebidas. Mesmo quando não tiver escolhido o plano com *nomi-hoodai*, é comum os estabelecimentos exigirem que cada usuário faça ao menos um pedido de bebida (sistema conhecido como *one-drink system* (sistema de um drink)).

Para escolher as músicas, utilize um dispositivo de controle remoto com tela de toque, parecido com um *tablet*. Você pode procurar as músicas pelo nome, nome de quem canta, gênero musical, entre outras formas. Para fazer pedido de bebidas ou comida durante a sessão, você pode utilizar o próprio painel de toque, ou então pedir pelo interfone na entrada da sala.

注文する／曲を入れる

部屋に入ったら、飲み物を注文します。飲み放題ではないプランの場合も、「ワンドリンク制」といって、必ずドリンクを1人1つ注文しなければならないことが一般的です。曲を入れるときは、歌いたい曲を、タブレットのようなタッチパネル式のリモコンで入力し、本体に転送します。曲は、曲名、歌手名、ジャンルなどから探すことができます。歌っている間に食べ物や飲み物を注文するときは、このタッチパネルから注文できるほか、部屋の入り口付近にあるインターホンをを使って注文することもできます。

4. Deixe a sala

Cinco minutos antes do término da sessão, um funcionário fará o aviso pelo interfone. Caso ainda queira cantar mais e não haja clientes aguardando, você poderá estender o tempo de permanência (*enchoo*). Se não for ficar por mais tempo, deixe a sala quando terminar a música que está cantando. Faça o acerto de contas no caixa, pagando pela bebida/comida consumida e pelo eventual tempo extra de utilização.

部屋を出る

利用時間の5分前になったら、店の人がインターホンで教えてくれます。もっと歌いたい場合は、ほかの人が待っていなければ、「延長」することができます。そのまま終わる場合には、そのとき歌っている曲を歌い終えたら、部屋を出ます。レジで料理や飲み物の料金、また利用時間を延長した場合の延長料金などを精算して払います。

● よが 寄せ書き Yosegaki (conjunto de mensagens)

No procedimento conhecido como *yosegaki*, diversas pessoas escrevem mensagens em uma mesma folha de papel (*shikishi*) ou em um cartão, para dar de presente a alguém como despedida por ocasião da transferência de posto de trabalho ou aposentadoria, como felicitação pelo casamento ou outra ocasião especial. Desse modo, os colegas de trabalho e outros grupos de pessoas conseguem reunir várias mensagens em um único cartão. Por exemplo, no caso de um casamento, é possível reunir também as mensagens das pessoas que não estarão presentes na cerimônia. O *shikishi* que é utilizado para o *yosegaki* consiste em um cartão quadrado feito de papel espesso e geralmente tem bordas douradas. O *shikishi* também pode ser utilizado para colecionar autógrafos de pessoas famosas. Quem recebe um *yosegaki* feito com *shikishi* pode decorar a parede do quarto com as mensagens.

転職や退職などのお別れのときや、結婚などのお祝いのときなどに、1枚の色紙やカードに複数の人がメッセージを書き込んで贈ります。これが「寄せ書き」です。会社の同僚など、グループの人がみんなで寄せ書きをすることで、多くの人がメッセージを寄せることができます。例えば、結婚祝いの寄せ書きは、結婚式に出席しない人も、お祝いの気持ちを伝えることができます。

寄せ書きに使われる「色紙」は、厚い正方形の紙で、たいてい金色の縁が付いています。色紙は、有名人のサインを飾るときなどにも使われます。色紙に書かれた寄せ書きは、もらった人は部屋の壁に飾ったりします。